

1999 No. 1621

**REGISTRATION OF BIRTHS, DEATHS,
MARRIAGES, ETC.**

ENGLAND AND WALES

**The Registration of Marriages (Welsh Language)
Regulations 1999**

Made - - - - *9th June 1999*

Coming into force *1st July 1999*

The Registrar General, in exercise of the powers conferred on him by section 27(1) and (2), 31(2) and (5), 32(2) and (4) and 74(b) of the Marriage Act 1949^(a) and section 20(a) of the Registration Service Act 1953^(b) as extended by section 26(3) of the Welsh Language Act 1993^(c) and of all other powers enabling him in that behalf, with the approval of the Chancellor of the Exchequer^(d), hereby makes the following Regulations:—

Citation, commencement and interpretation

1.—(1) These Regulations may be cited as the Registration of Marriages (Welsh Language) Regulations 1999 and shall come into operation on 1st July 1999.

(2) In these Regulations, unless the context otherwise requires, “the principal Regulations” means the Registration of Marriages Regulations 1986^(e) and any expression in these Regulations which is also used in the principal Regulations has the same meaning as in those Regulations.

Forms of notice of marriage and of endorsement on notice

2. In relation to a notice of marriage attested in Wales regulation 3(a) and (b) and 4 of the principal Regulations (forms of notice of marriage and endorsement on notice of marriage) shall have effect as if they referred respectively not to forms 1, 2 and 4 in Schedule 1 to those Regulations but to forms 1, 2 and 3 in Schedule 1 to these Regulations.

Particulars of persons by or before whom marriage intended to be solemnized

3. In relation to a marriage intended to be solemnized in Wales, regulation 5(c) of the principal Regulations shall have effect as if it referred not to form 7 in Schedule 1 to those Regulations but to form 4 in Schedule 1 to these Regulations.

(a) 1949 c. 76. See section 78 for definition of “prescribed”.

(b) 1953 c. 37.

(c) 1993 c. 38.

(d) The approval of the Chancellor of Exchequer is required by section 74 of the Marriage Act 1949, as amended by Article 5(1) of, and paragraph 11 of Schedule 2 to the Transfer of Functions (Registration and Statistics) Order 1996 (S.I. 1996/273).

(e) S.I. 1986/1442 as amended by S.I. 1987/2088, S.I. 1995/744, S.I. 1996/2558 and S.I. 1997/2204.

Declaration of certain affinal relationships

4. In relation to a marriage intended to be solemnized in Wales, regulation 6 of the principal Regulations shall have effect as if it referred not to form 8 in Schedule 1 to those Regulations but to form 5 in Schedule 1 to these Regulations.

Authorities for marriage issued by a superintendent registrar and instructions for solemnization of a marriage

5. In relation to a certificate for marriage and a certificate and licence for marriage issued in Wales, regulations 7(1) and (2) and 8 of the principal Regulations (forms of certificate, and of certificate and licence, issued by a superintendent registrar and form of instructions for solemnization of a marriage) shall have effect as if they referred respectively not to forms 9, 10 and 12 in Schedule 1 to those Regulations but to forms 6, 7 and 8 in Schedule 1 to these Regulations.

Registration of marriage

6. In relation to any marriage solemnized in Wales, regulations 10 to 12 of the principal Regulations (form of registration of particulars, manner of registration and entry of attestation) shall have effect as if they referred not to form 13 in Schedule 1 to those Regulations but to form 9 in Schedule 1 to these Regulations.

Completion of forms

7.—(1) Forms 1 to 7 and form 9 in Schedule 1 to these Regulations shall be completed in English and shall also be completed in Welsh if—

(a) in the case of—

- (i) forms 1 to 4, 6 and 7, the party giving notice of the marriage,
and
- (ii) form 5, the person making the declaration

so elects and provides the required particulars in both languages and the officer by whom the notice, or as the case may be the declaration, is attested can understand and write Welsh;

(b) in the case of form 9, the parties to the marriage so elect and provide the required particulars in both languages and the person who registers the marriage can understand and write Welsh.

(2) Where a form of words set out in column 1 of Schedule 2 to these Regulations is used in completing a form in English the form of words set out opposite thereto in column 2 shall be used where the form is also completed in Welsh.

Correction of errors

8. Where an error or omission is corrected in an entry in a marriage register book kept in Wales, the correction shall be made in English if the error or omission occurs in particulars entered in English and in Welsh if the error or omission occurs in particulars entered in Welsh.

Certified copies

9. Where a certified copy of an entry in a marriage register book containing English only, or in a certified copy of such a book, is made on a form containing both English and Welsh but the particulars in the original entry and those entered in the certified copy of that entry do not differ in any other respect the certified copy shall be treated as a true copy of the original entry.

Revocations and transitional provisions

10. The regulations specified in column 1 of Schedule 3 to these Regulations are hereby revoked to the extent mentioned in column 3 of that Schedule.

Given under my hand on 8th June 1999

Dr D. Holt
Registrar General

I approve,

Signed by authority of the Chancellor of the Exchequer

9th June 1999

Patricia Hewitt
Economic Secretary to the Treasury

SCHEDULE 1**Regulations 2 to 6****PRESCRIBED FORMS****CONTENTS**

<i>Form</i>	<i>Relevant regulation</i>	<i>Description</i>	<i>Statutory purpose</i>
1	2	Notice of marriage without licence	Marriage Act 1949, section 27(1)
2	2	Notice of marriage with licence	Marriage Act 1949, section 27(2)
3	2	Endorsement on notice of marriage	Marriage Act 1949, section 35(1)
4	3	Particulars of person by or before whom marriage intended to be solemnized	Marriage Act 1949, section 27A(4)
5	4	Declaration for marriages of certain persons related by affinity	Marriage Act 1949, section 27B(2)(b)
6	5	Certificate for marriage	Marriage Act 1949, section 31(2)
7	5	Certificate and licence for marriage	Marriage Act 1949, section 32(2)
8	5	Form of instructions	Marriage Act 1949, sections 31(5) and 32(4)
9	6	Form of marriage entry	Marriage Act 1949, section 55(1)

NOTICE OF MARRIAGE BY CERTIFICATE WITHOUT LICENCE HYSBYSIAD PRIODAS DRWY DYSTYSGRIF HEB DRWYDDED

PARTICULARS RELATING TO THE PERSONS TO BE MARRIED MANYLION YNGLŶN Â'R PERSONAU A BRIODIR

Name and surname	Age	Marital status	Occupation	Place of residence	Period of residence	Church or other building, or residence, in which the marriage is to be solemnized	District and county of residence
Enw a chyfeirw (1)	Oed (2)	Statws priodasol (3)	Gwaith (4)	Preswyfya (5)	Cyfnod preswyfya (6)	Eglwys neu adeilad arall, neu breswyfya lle gweinyddir y brodas (7)	Dosbarth a sir y breswyfya (8)
	years blywydd						
	years blywydd						

To the Superintendent Registrar of the district of
 At Gofrestrdydd Arlysoel Dosbarth

in the county of

I, the above named

Yr wyf i'n enwir uchod

(name and surname)

(enw a chyfeirw)

give you notice that I and the other person named above intend to be married on the authority of a certificate without licence within *three months/twelve months from the date of entry of this notice and I declare as follows:

1. I believe that there is no impediment of kindred or alliance or other lawful hindrance to the said marriage

2. I and the other person named above have for the period of seven days immediately before the giving of this notice had our usual places of residence within the districts named in Column 8 above.

3. In respect of myself

Either A. I am eighteen years of age or over;

or B. If under the age of eighteen years:

(i) I will reach the age of eighteen years on

or (ii) *I am a widower/widow;

(date)

Naill ai A. Yr wyf yn ddeunaw oed neu'n hŷn na hynny.

neu B. Os o dan ddeunaw oed:

(i) Byddaf yn ddeunaw oed ar

neu (ii) *Yr wyf yn ŵr gweddw/gwraig weddw;

(dyddiad)

3. Ynglŷn â mi fy hun

or (iii) The consent of (name(s))
 whose consent is required by law has been obtained;
 and/or the necessity of obtaining the consent of (name(s))
 has been dispensed with as provided by law.
 and/or the (name of court)
 Court has consented to the marriage.
 or (iv) There is no person whose consent to the marriage is required by law.

4. In respect of the said (name and surname)

Either A. *He/she is eighteen years of age or over.
 or B. *If under the age of eighteen years:
 (i) *He/she will reach the age of eighteen years on (date)
 or (ii) *He/she is a widower/widow;
 or (iii) *The consent of
 *whose consent is required by law has been obtained;
 and/or the necessity of obtaining the consent of (name(s))
 has been dispensed with as provided by law.
 and/or the (name(s))
 Court has consented to the marriage.
 or (iv) *There is no person whose consent to the marriage is required by law.

5. I further declare that to the best of my knowledge and belief the declaration which I have made above and the particulars relating to the persons to be married are true. I understand that if any of the declarations are false I MAY BE LIABLE TO PROSECUTION UNDER THE PERJURY ACT 1911.

6. I also understand that if, in fact, there is an impediment of kindred or alliance or other lawful hindrance to the intended marriage the marriage may be invalid or void and the contracting of the marriage may render one or both of the parties GUILTY OF A CRIME AND LIABLE TO THE PENALTIES OF BIGAMY OR SUCH OTHER CRIME AS MAY HAVE BEEN COMMITTED.

*Delete whichever does not apply

(Signed)
 (Llofnodwyd)

In the presence of
 Yng ngŷydd
 Official designation
 Dymodiad swyddogol
 Registration district of
 Dosbarth cofrestru
 Place of residence
 Preswylfa

neu (iii) I mi gael caniatâd
 sef caniatâd y mae'n ofynnol ei gael yn ôl y gyfraith; (enw(au))
 i'r angen am ganiatâd
 a/neu gael ei hepgor yn ôl y gyfraith. (enw(au))
 a/neu mae Llys
 wedi caniatâd r' briodas. (enw'r llys)
 neu (iv) Nad oes unrhyw berson y mae'n ofynnol yn ôl y gyfraith i gael ei g'chaniatâd i'r
 briodas.

4. Ynglŷn â (enw a chyfenw)

Naill ai A. *Mae ef/hi yn ddeunaw oed neu'n flŷn na hynny.
 neu B. *Os o dan ddeunaw oed:
 (i) *Bydd ef/hi yn ddeunaw oed ar (dyddiad)
 neu (ii) *Y mae ef/hi yn wr gweddaw/wraig weddw;
 neu (iii) *Iddo eiddidi hi gael caniatâd (enw(au))
 *sef caniatâd y mae'n ofynnol ei gael yn ôl y gyfraith;
 a/neu i'r angen am ganiatâd (enw(au))
 a/neu mae Llys
 wedi caniatâd r' briodas. (enw'r llys)
 neu (iv) *Nad oes unrhyw berson y mae'n ofynnol yn ôl y gyfraith i gael ei g'chaniatâd
 i'r briodas.

5. Datganaf ymhellach hyd eithaf fy ngwybodaeth a'm cred fod y datganiadau a wnaed gennyf uchod ynghyd â'r manylion ynglŷn â'r personau sydd i'w priodi yn wir. Deallaf os oes unrhyw rai o'r datganiadau yn ffig GALLAF FOD YN AGORED I ERLYNIAD O DAN DDEDDF ANUDON 1911.

6. Deallaf hefyd os oes, mewn gwirionedd, rwystr o ran ach neu uniad neu unrhyw rwystr cyfreithlon arall i'r briodas arfaethedig gall y briodas fod yn annlys neu'n ddirym a gall contractio r' briodas wneud un neu'r ddau o'r partion YN EUOG O DROSEDD AC YN AGORED I GOSBAU DWY WREIGIAETH NEU GOSBAU UNRHYW DROSEDD ARALL Y GELLID BOD WEDI EI CHYFLAWNI.

* Dilêwch yr un amherthnasol

Date
 Dyddiad

(Signature of registration officer)
 (Llofnod y swyddog cofrestru)

NOTICE OF MARRIAGE BY CERTIFICATE AND LICENCE HYSBYSIAD PRIODAS DRWY DYSTYSGRIF A THRWYDDED
PARTICULARS RELATING TO THE PERSONS TO BE MARRIED MANYLION YNGLŶN Â'R PERSONAU A BRIODIR

Name and surname	Age	Marital status	Occupation	Place of residence	Period of residence	Church or other building in which the marriage is to be solemnized	District and county of residence
Enw a chyfenw (1)	Oed (2)	Statws priodasol (3)	Gwaith (4)	Preswylfa (5)	Cyfnod preswyllo (6)	Eglwys neu adeilad arall lle gweinyddir y briodas (7)	Dosbarth a sir y breswylfa (8)
	years blwydd						
	years blwydd						

To the Superintendent Registrar of the district of
 At Gofrestrydd Arolygol Dosbarth

in the county of

yn sir

I, the above named

Yr wyf fi a enwir uchod

(name and surname)

(enw a chyfenw)

give you notice that I and the other person named above intend to be married on the authority of a certificate and licence within twelve months from the date of entry of this notice and I declare as follows:

yn eich hysbysu fy mod i a'r person arall a enwir uchod yn bwriadu priodi trwy awdurdod dystysgrif a thrwydded o fewn deuddeg mis o ddyddiad cofnodi'r hysbysiad hwn a gwnaf y datganiadau canlynol:

1. I believe that there is no impediment of kindred or alliance or other lawful hindrance to the said marriage.

1. Credaf nad oes rhwystr o ran ach nac uniad nac unrhyw drangwydd cyfreithiol arall i'r briodas y cyfeirir ati uchod.

2. *I have/the other person named above has for the period of fifteen days immediately before the giving of this notice had my/his/her usual place of residence within the above district of

2. *I'm preswylfa arferol i/i breswylfa arferol y person arall a enwyd uchod am gyfnod o bymtheg diwrnod yn union eyn rhoi'r hysbysiad hwn fod o fewn y dosbarth uchod sef

(name of district)

(enw'r dosbarth)

3. In respect of myself

Either A. I am eighteen years of age or over.
 or B. If under the age of eighteen years:
 or (i) I will reach the age of eighteen years on (date)
 or (ii) *I am a widower/widow;
 or (iii) The consent of (name(s))
 whose consent is required by law has been obtained;
 and/or the necessity of obtaining the consent of (name(s))
 has been dispensed with as provided by law.
 and/or the (name of court)
 Court has consented to the marriage.
 or (iv) There is no person whose consent to the marriage is required by law.

4. In respect of the said (name and surname)

Either A. *He/she is eighteen years of age or over.
 or B. *If under the age of eighteen years:
 or (i) *He/she will reach the age of eighteen years on (date)
 or (ii) *He/she is a widower/widow;
 or (iii) *The consent of (name(s))
 whose consent is required by law has been obtained;
 and/or the necessity of obtaining the consent of (name(s))
 has been dispensed with as provided by law.
 and/or the (name of court)
 Court has consented to the marriage.
 or (iv) *There is no person whose consent to the marriage is required by law.

5. I further declare that to the best of my knowledge and belief the declarations which I have made above and the particulars relating to the persons to be married are true. I understand that if any of the declarations are false I MAY BE LIABLE TO PROSECUTION UNDER THE PERJURY ACT 1911.

6. I also understand that if, in fact, there is an impediment of kindred or alliance or other lawful hindrance to the intended marriage the marriage may be invalid or void and the contracting of the marriage may render one or both of the parties GUILTY OF A CRIME AND LIABLE TO THE PENALTIES OF BIGAMY OR SUCH OTHER CRIME AS MAY HAVE BEEN COMMITTED.

*Delete whichever does not apply

(Signed) (Llofnodwyd).....
 In the presence of
 Yng ngŷydd
 Official designation
 Dymodiad swyddogol.....
 Registration district of
 Dosbarth cofrestru.....
 Place of residence
 Preswylfa

3. Ynglŷn â mi fy hun

Naill ai A. Yr wyf yn ddeunaw oed neu'n hŷn na hynny.
 neu B. Os o dan ddeunaw oed:
 neu (i) Byddaf yn ddeunaw oed ar (dyddiad)
 neu (ii) *Yr wyf yn ŵr gweddw/gwraig weddw;
 neu (iii) I mi gael caniatâd
 i'r angen am ganiatâd y mae'n ofynnol ei gael yn ôl y gyfraith; (enw(au))
 a/neu i'r angen am ganiatâd (enw(au))
 a/neu i'r angen am ganiatâd
 gael ei hepgor yn ôl y gyfraith.
 neu (iv) Nad oes unrhyw berson y mae'n ofynnol yn ôl y gyfraith i gael ei g/caniatâd i'r
 briodas. mae Llys (enw'r llys)
 wedi caniatâu'r briodas.

4. Ynglŷn â (enw a chyfenw)

Naill ai A. *Mae ef/hi yn ddeunaw oed neu'n hŷn na hynny.
 neu B. *Os o dan ddeunaw oed:
 neu (i) *Bydd ef/hi yn ddeunaw oed ar (dyddiad)
 neu (ii) *Y mae ef/hi yn ŵr gweddw/wraig weddw;
 neu (iii) *Ddo ef/iddi hi gael caniatâd (enw(au))
 i'r angen am ganiatâd y mae'n ofynnol ei gael yn ôl y gyfraith;
 a/neu i'r angen am ganiatâd (enw(au))
 a/neu i'r angen am ganiatâd
 gael ei hepgor yn ôl y gyfraith.
 neu (iv) *Nad oes unrhyw berson y mae'n ofynnol yn ôl y gyfraith i gael ei g/caniatâd
 i'r briodas. mae Llys (enw'r llys)
 wedi caniatâu'r briodas.

5. Datganaf yn haelach hyd eithaf fy ngwybodaeth a'm cred fod y datganiadau a wnaed gennyf uchod ynghyd â'r manylion ynglŷn â'r personau sydd i'w priodi yn wir. Deallaf os oes unrhyw rai o'r datganiadau yn ffig GALLAF FOD YN AGORED I ERLYNIAD O DAN DDEDDF ANUDON 1911.

6. Deallaf hefyd os oes, mewn gwirionedd, rwystr o ran ach neu uniad neu unrhyw rwystr cyfreithlon arall i'r briodas arfaethedig gall y briodas fod yn annilys neu'n ddirym a gall contractu'r briodas wneud un neu'r ddau o'r partion YN EUOG O DROSEDD AC YN AGORED I GOSBAU DWYWREIGIAETH NEU GOSBAU UNRHYW DROSEDD ARALL Y GELLID BOD WEDI EI CHYFLAWNI.

*Dilêwch yr un amherthnasol

Date
 Dyddiad
 (Signature of registration officer)
 (Llofnod y swyddog cofrestru).....

**ENDORSEMENT ON NOTICE OF MARRIAGE
ARDYSTIAD AR HYSBYSIAD PRIODAS**

I declare that

Datganaf

(a) I and the other person named in this notice desire our marriage to be solemnized according to the form, rite or ceremony of the(name of religious body)†

(a) Fy mod i a'r person arall a enwir yn yr hysbysiad hwn yn dymuno i'n priodas gael ei gweinyddu yn unol â ffurf, defod neu seremoni(enw'r corff crefyddol)†

to which I or the other person named in this notice belong(s)

yr wyf fi neu'r person arall a enwir yn yr hysbysiad hwn yn perthyn iddi/iddo

and (b) To the best of my belief there is not within the registration district in which I/the other person named in this notice* reside(s) any registered building in which marriage is solemnized according to that form, rite or ceremony.

a (b) Hyd eithaf fy nghred nid oes yna, oddi mewn i'r dosbarth cofrestru yr wyf fi/y person arall a enwir yn yr hysbysiad hwn* yn byw ynddo unrhyw adeilad cofrestredig lle gweinyddir priodasau yn unol â'r ffurf, y ddefod neu'r seremoni honno.

and (c) The registration district nearest to my/his/her* place of residence in which there is a building in which marriage may be so solemnized is(name of district)

a (c) Y dosbarth cofrestru agosaf at fy mhreswylfa i/ei breswylfa ef/ei phreswylfa hi* ag ynddo adeilad lle gellir gweinyddu priodas felly yw(enw'r dosbarth)

and (d) We intend to solemnize our marriage in the registered building described in this notice which is situated within that district.

a (d) Yr ydym yn bwriadu gweinyddu ein priodas yn yr adeilad cofrestredig a ddisgrifir yn yr hysbysiad hwn a leolir yn y dosbarth hwnnw.

(Signed) Date

(Llofnodwyd) Dyddiad

† This must be the name of a body or denomination of Christians or other persons meeting for religious worship.

† Mae'n rhaid i hwn fod yn enw'r corff neu'r enwad o Gristnogion neu bersonau eraill sy'n cyfarfod ar gyfer addoliad crefyddol.

* Delete whichever does not apply.

* Dilwch yr un amherthnasol.

**PARTICULARS OF PERSON BY OR BEFORE WHOM MARRIAGE IS TO BE SOLEMNIZED
MANYLION Y SAWL Y BYDD PRIODAS YN CAEL EI GWEINYDDU GANDDO/I NEU GER EI (F)BRON**

I, the undersigned, give you notice that the proposed marriage referred to in this notice

Rwyf fi, sydd a'm llofnod isod yn eich hysbysu fod y briodas arfaethedig y cyfeirir ati yn yr hysbysiad hwn

*(a) is intended to be solemnized according to the rites and ceremonies of (religious denomination) by (name and address of celebrant)

*(a) yn bwriadu cael ei gweinyddu yn unol â defodau a seremonïau (enwad crefyddol) gan (enw a chyfeiriad yr offeiriad)

or *(b) is intended to be solemnized before the superintendent registrar of the registration district of (name of district)

neu *(b) yn bwriadu cael ei gweinyddu ger bron y cofrestrdydd arolygol dosbarth cofrestru (enw'r dosbarth)

(Signed) Date

(Llofnodwyd) Dyddiad

*Delete whichever does not apply

*Dilêwch yr un amherthnasol

**DECLARATION FOR MARRIAGES OF CERTAIN PERSONS RELATED BY AFFINITY
DATGANIAD AR GYFER PRIODASAU PERSONAU PENODOL SY'N PERTHYN TRWY
GYFEILLACH**

To the Superintendent Registrar of the district of
At Gofrestrydd Arolygol dosbarth

**MARRIAGE OF
PRIODAS**

..... AND/A

(Name and surname of man) (Name and surname of woman)
(Enw a chyfenw'r dyn) (Enw a chyfenw'r ferch)

Date of birth Date of birth
Dyddiad geni Dyddiad geni

Address Address
Cyfeiriad Cyfeiriad

I, declare that I and the other person
(Name and surname)
named above are related in that he/she is the *
Yr wyf fi yn datgan fy mod i
(Enw a chyfenw)
a'r person a enwir uchod yn berthnasau sef ei fod ef/ei bod hi*

I further declare that the younger of us has not at any time before attaining the age of eighteen years been a child of the family in relation to the other.
Yr wyf yn datgan ymhellach nad oedd yr ieuangaf ohonom ar unrhyw bryd cyn bod yn ddeunaw oed yn blentyn y teulu mewn perthynas â'r llall.

Signed In the presence of (Signature)
Llofnodwyd Yng ngŵydd (Llofnod)

Date Official Designation
Dyddiad Dynodiad Swyddogol

Registration district of
Dosbarth cofrestru

*Insert whichever of the following applies

daughter of my former wife
former wife of my father
former wife of my father's father
former wife of my mother's father
daughter of the son of my former wife
daughter of the daughter of my former wife

son of my former husband
former husband of my mother
former husband of my father's mother
former husband of my mother's mother
son of the son of my former husband
son of the daughter of my former husband

*Cynhwysu pa un bynnag sy'n gymwys

yn ferch fy nghyn-wraig
yn gyn wraig fy nhad
yn gyn wraig tad fy nhad
yn gyn wraig tad fy mam
yn ferch i fab fy nghyn-wraig
yn ferch i ferch fy nghyn-wraig

yn fab fy nghyn-wr
yn gyn wr fy mam
yn gyn wr i fam fy nhad
yn gyn wr i fam fy mam
yn fab i fab fy nghyn-wr
yn fab i ferch fy nghyn-wr

**CERTIFICATE FOR MARRIAGE WITHOUT LICENCE
TYSTYSGRIF AR GYFER PRIODAS HEB DRWYDDED**

I, Yr wyf fi Superintendent Registrar of the district of in the county of
 hereby certify that on the yn sir yn sif yn sif
 yn ardytio drwy hyn i hysbysiad gael ei gofnodi'n briodol ar y day of notice was duly entered in the Marriage Notice Book of the said district of the marriage
 intended to be solemnized between the parties hereinafter named and described. yn Llyfr Hysbysu Priodas y dosbarth hwnnw ynglŷm â'r briodas y bwriadir ei gweinyddu
 rhwng y partion a enwir ac a ddisgrifir isod. dydd o fis

Name and surname	Age	Marital status	Occupation	Place of residence	Period of residence	Church or other building, or residence, in which the marriage is to be solemnized	District and county of residence
Enw a chyfenw (1)	Oed (2)	Statws priodasol (3)	Gwaith (4)	Preswyfya (5)	Cyfnod preswyllo (6)	Eglwys neu adeilad arall neu breswyfya lle gweinyddir y briodas (7)	Dosbarth a sir y breswyfya (8)

I further certify that the issue of this certificate has not been forbidden by any person authorised to forbid the issue thereof/Ardystiaf ymhellach nad oes unhiyw berson ag awdurdod i wrthod cyflwyno'r dystysgrif hon wedi gwneud hynny.

Note - This certificate will be void if the marriage is not solemnized within **three/twelve months from the date of entry of notice given above.

Nodyn - Bydd y dystysgrif hon yn ddŷrym oni weinyddir y briodas o fewn **tri mis/deuddeg mis o ddyddiad cofnodi'r hysbysiad uchod.

The marriage must be solemnized on or before

Rhaid gweinyddu'r briodas ar neu cyn
 Date of issue/Dyddiad cyflwyno
 Signature/Llofnod {Superintendent Registrar
 {Cofrestryydd Arolygol

**Delete whichever does not apply

**Dilêwch yr un amherthnasol

CERTIFICATE AND LICENCE FOR MARRIAGE
TYSTYSGRIF A THRWYDDED AR GYFER PRIODAS

I, Yr wyf fi Superintendent Registrar of the district of in the county of
 hereby certify that on the day of notice was duly entered in the Marriage Notice Book of the said district of the marriage
 yn ardytio drwy hyn i hysbysiad gael ei gofnodi'n briodol ar y yn Llyfr Hysbysu Priodas y dosbarth hwanw ynglŷn â'r briodas y bwriadir ei gweinyddu
 intended to be solemnized between the parties hereinafter named and described.
 rhwng y partion a enwir ac a ddisgrifir isod.

Name and surname	Age	Marital status	Occupation	Place of residence	Period of residence	Church or other building in which the marriage is to be solemnized	District and county of residence
Enw a chyfenw (1)	Oed (2)	Statws priodasol (3)	Gwaith (4)	Preswyifa (5)	Cyfnod preswylio (6)	Eglwys neu adeilad arall lle gweinyddir y briodas (7)	Dosbarth a sir y breswyifa (8)

I further certify that the issue of this certificate has not been forbidden by any person authorised to forbid the issue thereof/Ar dystiaf ymhellach nad os unrhyw berson ag awdurdod i wrthod cyflwyno'r dystysgrif hon wedi gwneud hynny.
 Now therefore I, the said Superintendent Registrar, grant to the above-named parties licence to contract and solemnize their intended marriage/Felly yr wyf fi y Cofrestrydd Arolygol a enwyd uchod yn rhoi trwydded yn awr i'r partion a enwyd uchod i gontracto ac i weinyddu'r briodas a fwrteidir ganddynt.
 Note. - This certificate and licence will be void if the marriage is not solemnized within twelve months from the date of entry of notice given above.
 Nodyn. - Bydd y dystysgrif a'r drwydded hon yn ddirym oni weinyddir y briodas o fewn deuddeg mis o ddyddiad cofnodi'r hysbysiad uchod.
 The marriage must be solemnized on or before
 Rhaid gweinyddu'r briodas ar neu cyn

Date of issue/Dyddiad cyflwyno
 Signature/Llofnod {Superintendent Registrar
 { Cofrestrydd Arolygol

FORM OF INSTRUCTIONS
FFURF CYFARWYDDIADAU

<p>Instructions for the solemnization of a marriage in a registered building without the presence of a registrar</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. This marriage must take place in the registered building named in the superintendent registrar's certificate or superintendent registrar's certificates for marriage, and nowhere else. 2. The authorised person duly appointed for the registered building named in the certificate or certificates, or an authorised person for some other registered building in the same registration district, must be present at the marriage. 3. At least two witnesses must also be present, and the doors of the registered building must be open. (The doors need not be actually open provided they are not so closed as to prevent persons from entering that part of the building in which the marriage is solemnized). 4. Any certificate or certificates issued by a superintendent registrar as the legal authority for the marriage must be delivered to the authorised person in whose presence the marriage is to be solemnized. Unless this document (or those documents) are in his possession the authorised person must on no account allow the marriage to take place. 5. It is essential to the validity of the marriage that in some part of the ceremony [and in the presence of the witnesses and the authorised person] each of the parties makes a declaration in one of the following forms:- <ol style="list-style-type: none"> (a) by saying "I do solemnly declare that I know not of any lawful impediment why I [name] may not be joined in matrimony to [name]"; or (b) by saying "I declare that I know of no legal reason why I [name] may not be joined in marriage to [name]", or (c) by replying, "I am" to the question put to them successively "Are you [name] free lawfully to marry [name]"; and that each of them says to the other one of the following forms of words of contract:- <ol style="list-style-type: none"> (a) "I call upon these persons here present to witness that I [name] do take thee 	<p>Cyfarwyddiadau ar gyfer gweinyddu priodas mewn adeilad cofrestredig heb bresenoldeb cofrestrwydd</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mae'n rhaid cynnal y briodas hon yn yr adeilad cofrestredig a enwir ar dystysgrif y cofrestrwydd arolygol neu ar dystysgrifau priodas y cofrestrwydd arolygol, ac yn unman arall. 2. Mae'n rhaid i'r person awdurdodedig a benodwyd yn briodol ar gyfer yr adeilad cofrestredig a enwir ar y dystysgrif neu r dystysgrifau, neu berson awdurdodedig ar gyfer adeilad cofrestredig arall yn yr un dosbarth cofrestru fod yn bresennol yn y briodas. 3. Mae'n rhaid i o leiaf ddau dyst fod yn bresennol hefyd ac mae'n rhaid i ddrysau'r adeilad cofrestredig fod ar agor. (Nid oes yn rhaid i'r drysau fod ar agor mewn gwirionedd cyn beilled nad ydynt ar gau fel ag i rwystro personau rhag cael mynediad i'r rhan honno o'r adeilad lle gweinyddir y briodas). 4. Mae'n rhaid damfon unrhyw dystysgrif neu dystysgrifau a gyflwynir gan gofrestrwydd arolygol fel awdurdod cyfreithol y briodas i'r person awdurdodedig y bydd y briodas yn cael ei gweinyddu yn ei (g)wydd. Oni fydd y ddogfen hon (neu'r dogfennau hynny) yn ei feddiant ni ddylai'r person awdurdodedig ar unrhyw gyfrif ganiatau i'r briodas gael ei clymual. 5. Mae hi'n hanfodol ar gyfer ddiysrwydd y briodas bod pob un o'r parhau sy'n priodi yn rhyw ran o'r seremoni [ac yng ngwydd tystion a'r person awdurdodedig] yn gwneud darganiad yn un o'r ffurfiâu canlynol:- <ol style="list-style-type: none"> (a) trwy ddweud "Yr wyf fi yn ddirifol yn hysbysu na wn i am unrhywstr cyfreithlon, fel na ellir fy uno i [enw] mewn priodas â [enw]"; neu (b) trwy ddweud "Yr wyf yn hysbysu na wn i am unrhyw reswm cyfreithlon fel na ellir fy uno i [enw] mewn priodas â [enw]"; neu (c) trwy ymateb "Ydywyf" i'r cwestiwn a roddir yn olynol iddynt sef "Ydych chi [enw] yn rhydd, yn gyfreithlon, i briodi [enw]?" a bod y naill yn dweud wrth y llall, un o'r ffurfiâu canlynol o eiriad y contract: <ol style="list-style-type: none"> (a) "Yr wyf fi yn galw ar y personau hyn sydd yma'n bresennol i dystiolaethu fy
--	--

<p>[name] to be my lawful wedded wife [or husband]"; or</p> <p>(b) "[name] take you [or thee] [name] to be my wedded wife [or husband]".</p> <p>6. These declaratory and contracting words must be said in the presence of the authorised person acting on the occasion and of the witnesses to the marriage.</p> <p>7. Immediately after the marriage is solemnized the authorised person must register all the particulars prescribed by law in the duplicate marriage register books of the registered building in which the marriage has taken place; the entry in both books must be signed by the parties married, by at least two witnesses and by the authorised person.</p> <p>8. After the registration of the marriage a certified copy of the entry thereof may be obtained from the authorised person on payment of the prescribed fee.</p>	<p>mod i [enw] yn dy gymryd di [enw] yn wraig briod gyfreithlon [neu wr priod cyfreithlon] i mi" neu</p> <p>(b) "Yr vyf fi [enw] yn dy gymryd di [enw] yn wraig briod (neu yn wr priod) i mi".</p> <p>6. Mae'n rhaid dweud y geiriau datginiol a chontractol hyn yng ngŵydd y person awdurdodedig sy'n gweithredu ar yr achlysur ac yng ngŵydd tystion y briodas.</p> <p>7. Yn syth ar ôl gweinyddu'r briodas mae'n rhaid i'r person awdurdodedig gofrestru'r holl fanylion sy'n benodedig trwy gyfraith yn llyfrau cofrestru priodas dyblwg yr adeilad cofrestredig lle cynhaliwyd y briodas; mae'n rhaid i'r partion sy'n priodi ac o leiaf ddau dyst a'r person awdurdodedig lofnodi'r cofnod yn y ddau lyfr.</p> <p>8. Ar ôl cofrestru'r briodas gellir cael copi ardstyedig o'r cofnod othoni gan y person awdurdodedig trwy dalu'r ffi benodedig.</p>
--	---

FORM OF MARRIAGE ENTRY
FFURF COFNOD PRIODAS
PART I

PARTICULARS OF MARRIAGE
MANYLION PRIODAS

No. Rhif Marriage solemnized at in the in the							
Priodas a weinyddwyd yn yn yn							
1	2	3	4	5	6	7	8
When married	Name and surname	Age	Condition	Rank or profession	Residence at the time of marriage	Father's name and surname	Rank or profession of father
Pryd y priodwyd	Enw a chyfenw	Oed	Cyflwr	Safle neu broffesiwn	Preswylfa adeg priodi	Enw a chyfenw'r tad	Safle neu broffesiwn y tad

PART II
PARTICULARS OF ATTESTATION
MANYLION ARDYSTIAD

- (i) For marriage according to the rites and ceremonies of the Church of England/Church in Wales
 Ar gyfer priodas yn unol â defodau a seremonïau Eglwys Lloegr/Eglwys yng Nghymru

Married in the according to the rites and ceremonies of the
 Priodwyd yn yn unol â defodau a seremonïau
 by/after by me.
 drwy/ar ôl gennyf fi.
 This marriage was in the presence
 solemnized between us, of us,
 Gweinyddwyd y yn ein
 briodas hon rhyngom ni, presenoldeb ni,

- (ii) For marriage in the presence of a registrar and a superintendent registrar
 Ar gyfer priodas yng ngŵydd cofrestrydd a cofrestrydd arolygol

Married in the by before me.
 Priodwyd yn drwy ger fy mron.

This marriage was solemnized between us, in the presence of us.....
 Gweinyddwyd y briodas hon rhyngom ni, yn ein presenoldeb ni,

(iii) For marriage in the presence of a registrar and without the presence of a superintendent registrar

Ar gyfer priodas yng ngŵydd cofrestrydd ac heb bresenoldeb cofrestrydd arolygol
 Married in the..... according to the rites and ceremonies of the.....
 Priodwyd yn yn unol â defodau a seremonïau
 by by me.
 drwy gennyf fi.

This marriage was solemnized between us, in the presence of us.....
 Gweinyddwyd y briodas hon rhyngom ni, yn ein presenoldeb ni,

(iv) For marriage in a registered building in the presence of an authorised person
 Ar gyfer priodas mewn adeilad cofrestredig yng ngŵydd person awdurdodedig
 Married in theaccording to the rites and ceremonies of the
 Priodwyd yn yn unol â defodau a seremonïau
 by.....
 drwy

This marriage was solemnized between us,..... in the presence of us,..... and in the presence of ac ym mhresenoldeb
 Gweinyddwyd y briodas hon rhyngom ni, yn ein presenoldeb ni, authorised person for y person awdurdodedig
 dros

(v) For marriage according to the usages of the Society of Friends or the Jews
 Ar gyfer priodas yn unol ag arferion Cymdeithas y Cyfeillion neu yr Iddewon

Married in the according to the usages of the by.....
 Priodwyd yn yn unol ag arferion drwy
 This marriage was solemnized between us,..... in the presence of us,
 Gweinyddwyd y briodas hon rhyngom ni,..... yn ein presenoldeb ni,.....

SCHEDULE 2**Regulation 7(2)**

<i>Column 1</i> <i>Form of words required</i>	<i>Column 2</i> <i>Welsh version</i>
Bachelor	Dyn di-briod
Spinster	Dynes ddi-briod
Widower	Gŵr gweddw
Widow	Gwraig weddw
Previous marriage annulled	Priodas flaenrol wedi'i dirymu
Previous marriage dissolved	Priodas flaenrol wedi'i therfynu
Previously married at ... on ...	Priodwyd o'r blaen yn ... ar y ...
Previously married at ... on ... marriage annulled on ...	Priodwyd o'r blaen yn ... ar y ... y briodas wedi'i dirymu ar y ...
Marriage dissolved on ...	Terfynwyd y briodas ar y ...
Previously went through a form of marriage at ... on ...	Aethpwyd o'r blaen drwy ddefod priodas yn ... ar y ...
Late of ... but now residing at ... deceased	Gynt o ... ond yn preswyllo yn awr yn ... ymadawedig
certificate	tystysgrif
licence	trwydded
register office	swyddfa gofrestru
Registrar General's licence	trwydded y Cofrestrydd Cyffredinol

SCHEDULE 3**Regulation 10****REVOCATIONS**

<i>Column 1</i> <i>Regulations revoked</i>	<i>Column 2</i> <i>References</i>	<i>Column 3</i> <i>Extent of revocation</i>
The Registration of Marriages (Welsh Language) Regulations 1986	S.I. 1986/1445	The whole regulations
The Registration of Marriages (Amendment) Regulations 1996	S.I. 1996/2558	Regulation 3
The Registration of Marriages (Amendment) Regulations 1997	S.I. 1997/2204	Regulation 3

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Regulations)

These Regulations consolidate with mostly minor amendments the Registration of Marriages (Welsh Language) Regulations 1986, and subsequent amending regulations which are revoked. The Welsh language translation of the forms set out in Schedule one to the regulations has been updated and modernised.

The Regulations prescribe forms in English and Welsh for use in Wales in place of the forms prescribed under the Registration of Marriages Regulations 1986 which are in English only (regulations 2 to 6) and they specify the conditions subject to which the forms may be completed in Welsh as well as in English and the form of Welsh wording to be used (regulation 7 and Schedule 2). The forms prescribed include (regulation 4) a form of declaration of certain affinal relationships. Provision is also made for the correction of errors in marriage entries (regulation 8), and for a certified copy made on a bilingual printed form to be treated as a true copy of the original entry notwithstanding that the original was in English only (regulation 9).

NODYN ESBONIADOL

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau)

Mae'r Rheoliadau hyn ar wahân i rai mân newidiadau yn cadarnhau Rheoliadau Cofrestru Priodasau (Cymraeg) 1986, ynghyd â rheoliadau diwygio diweddarach, a ddiddymir. Mae'r cyfieithiad Cymraeg o'r ffurflenni a osodir allan yn Atodiad un i'r rheoliadau wedi ei foderneiddio a'i ddiweddarau.

Mae'r Rheoliadau yn pennu ffurflenni Cymraeg a Saesneg a ddefnyddir yng Nghymru yn lle'r ffurflenni a bennwyd o dan Rheoliadau Cofrestru Priodasau 1986 sef ffurflenni Saesneg yn unig (rheoliadau 2 i 6) a dynodir ganddynt yr amodau o dan ba rai y llenwir y ffurflenni'n Gymraeg yn ogystal â Saesneg ynghyd â'r geiriau Cymraeg y dylid eu defnyddio (rheoliad 7 ac Atodiad 2). Ymhlith y ffurflenni a bennwyd y mae (rheoliad 4) ffurflen gwneud datganiad ynglŷn â rhai perthnasau tadogol arbennig. Darperir hefyd ar gyfer cywiro camgymeriadau mewn cofnodion priodas (rheoliad 8), ac i gopi ardystiedig a wnaed ar ffurflen a argraffwyd yn ddwy-ieithog gael ei drin fel copi dilys o'r cofnod gwreiddiol er mai yn Saesneg yn unig yr oedd y cofnod gwreiddiol (rheoliad 9).

1999 No. 1621

**REGISTRATION OF BIRTHS, DEATHS,
MARRIAGES, ETC.**

ENGLAND AND WALES

**The Registration of Marriages (Welsh Language)
Regulations 1999**

£3.50

© Crown copyright 1999

Printed and published in the UK by The Stationery Office Limited
under the authority and superintendence of Carol Tullo,
Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of
Acts of Parliament

WO 4983 7/99 ON (MFK)